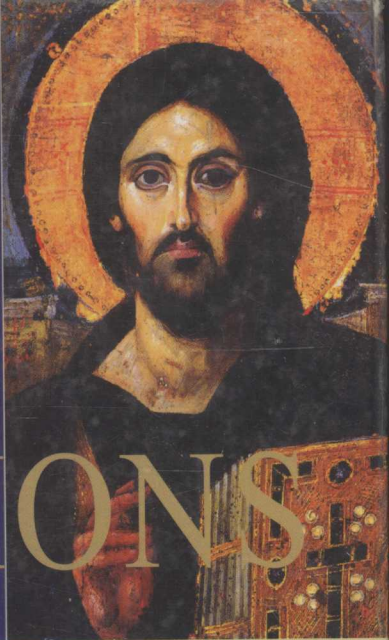


ENGLISH EXPRESSIONS
OF BIBLICAL ORIGIN

ENGLISH EXPRESSIONS



OF 英语圣经词源

杨佑方 编著

BIBLICAL ORIGIN

四川人民出版社

ENGLISH EXPRESSIONS OF BIBLICAL ORIGIN

英语圣经词源

杨佑方 编著

四川人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

英语圣经词源/杨佑方编著. —成都: 四川人民出版社, 2002.11

ISBN 7-220-06143-9

I. 英… II. 杨… III. 英语-成语词典
IV. H313.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 087351 号

YINGYU SHENGJING CIYUAN

英语圣经词源

杨佑方 编著

责任编辑
封面设计
技术设计
责任校对

谢明香
魏晓舸
古 蓉
伍登富

出版发行
网 址

四川人民出版社(成都盐道街 3 号)
<http://www.bookssss.com>
E-mail: scmcbf@mail.sc.cninfo.net

防盗版举报电话

(028)86679239

印 刷

四川教育学院印刷厂

开 本

880mm×1230mm 1/32

印 张

18.75

字 数

550 千

版 次

2003 年 7 月第 1 版

印 次

2003 年 7 月第 1 次印刷

印 数

1-4000 册

书 号

ISBN 7-220-06143-9/H·295

定 价

35.00 元

■ 版权所有·违者必究

本书若出现印装质量问题,请与工厂联系调换



first day: reading
second day: writing to review
前 言

每一种语言都有其特有的典故和成语，它们是这种语言经过漫长时期的运用和发展而积累下来的精华部分，有很强的表达力和隐喻力。若用普通语言来表达，啰哩啰唆说上一大堆，可能还说不明白，而且也失去了典故或成语本身的文学魅力，弄巧成拙，事倍而无功（不是功半）。

汉语有丰富多彩的典故和成语，是一笔宝贵的文学遗产。英语也是一样。在中国，学习英语的人，若能对英语的典故和成语，不说去深入研究，只要有了一定程度的理解，就可以丰富自己的英语知识，增强自己的英语表达能力，提高自己的英语水平，对读写听说译，特别是对读与译方面，会有很大帮助。不致被一个典故或者一个成语卡住。因为英文文学名著、英文报刊和中文一样，常常引用典故或成语。

英语的典故和成语，一部分来源于希腊神话和罗马神话，但很大一部分来源于《圣经》。这是因为《圣经》千百年来对西方的社会结构和人的生活有着千丝万缕的关系而形成的。

举几个简单的例子：为什么橄榄枝和鸽子表示和平？为什么“fig leaf”会有遮羞布的意思？替罪羊“scapegoat”是怎样来的？人间乐土为什么说是“paradise”？美国作家欧·亨利的著名短篇小说《麦琪的礼物》，麦琪“Magi”是谁？他们的礼物又是什么意思？二次世界大战期间，欧洲人把希特勒和“怪兽 666”挂钩，“怪兽

666”是怎么回事？60年代西方报纸用“Red David Fights Red Goliath”的标题报道中国与古巴交恶，“David”和“Goliath”是什么人？有什么意思？这些都来源于《圣经》。至于“beat the air”白费力气，“Benjamin’s mess”最大的份额，“bone of the bone and flesh of the flesh”夫妻关系等等，无不来源于《圣经》。

本词典的编写，就是从学习语言的角度出发，将英语中来源于《圣经》的典故、成语（包括短语）介绍给读者，希望对学习英语能有所帮助。

词典内容可分两部分：

一是直接来源于《圣经》的成语、典故、谚语、箴言。

二是非直接来源于《圣经》的部分。

在《圣经》之后，也就是耶稣建立了天主教会之后，千百年来，基督文明已经融入西方的社会机构、家庭生活和风俗习惯之中。正如美国塞缪尔·亨廷顿教授所说：“西方文明就是基督文明。”约定俗成，照章行事。

宣誓手按《圣经》；正式婚礼在教堂举行；复活节、圣诞节等占礼日不仅是宗教节日，也是和中国的端午、中秋、春节同样的生活节日。英国的每年四大结账日都是天主教的占礼日。各个国家、各行各业都有自己的主保圣人。几大修会是传播福音和西方文明的先驱者。有些人物在历史上和天主教有关，改变了或影响了历史的进程，如君士坦丁大帝。

所有与这些有关的成语、谚语、短语都属于第二部分。

至于《圣经》原文，英文部分引用美国托马斯·纳尔逊出版社1983年出版的“Holy Bible, the New King James Version”。“King James Version”又称“Authorized Version”，俗称“钦定版”，简称AV版。是英王詹姆士一世（1603—1625在位）于1604年任命47位学者将拉丁文《圣经》译为英文，1611年译完出版。是英文版《圣经》最优秀的一部，其文体对英国散文及英语有深远的影响。托马斯·纳尔逊出版社在AV版的基础上，将现已废弃的中古英语



的词语，改为现代英语，更有实用价值。

中文部分引用中国天主教教务委员会 1992 年翻译出版的《圣经》。这是中文《圣经》最完善的一个译本。是以希腊文、拉丁文《圣经》为基础，参照希伯来文译出的。

由于英语来源于《圣经》的成语、典故、谚语、箴言，与《圣经》原文有着密切的联系。因此，在引用《圣经》原文时，无论英文、中文，都是全文照录，基本不作更动。

我国在加入 WTO 后，与国际社会正式接轨，与西方人士的往来必更频繁，与西方社会的接触必更深入。对以基督文明为基础的西方社会，应作更全面、更真实的了解，不闭关自守，不自我陶醉，才能在与西方人士的商业、文化及社会生活的交流方面不会产生隔阂，不会引起不必要的误解与纠纷。

因此，对本词典内容的第二部分，完全是从增进对西方社会的了解角度出发，不作意识形态方面的批判，如实引用。对过去某些传媒在某些方面，如：弥撒、修女，所作的不合实际的阐述，予以说明，以免误解。

编者抱着对学习英语及了解西方社会能有所助益的希望，不足之处，敬请读者指教。

在编写过程中，爱尔兰友人 Mrs. Rita O'Reilly 及 Miss Sarah O'Reilly 提供了很多宝贵的资料；Mr. Michael O'Reilly 提供了“The Holy Bible”。美国友人 Miss Susan Bradway 提供了“Holy Bible, the New King James Version”；使编写工作得以顺利进行。谨在此表示诚恳的谢意。

编者 2002.7.4 于重庆



编写说明

一、词条的顺序按照词目的英文字母顺序排列。

二、每个词条包括下列各项，但除 (1) 至 (4) 外，并非每个词条全部包括。其顺序为：

- (1) 英文词目 (单词、词组、短语、完整的句子)
- (2) 词目中文释义
- (3) 圣经出处
- (4) 圣经引文 (先中文，后英文)
- (5) 补充说明 (与词目有关的史实、故事、轶闻)
- (6) 例句 (先英文，后中文)
- (7) 词组谚语成语

三、圣经原文的中文部分引自中国天主教教务委员会 1992 年翻译出版的中文《圣经》。

四、圣经原文的英文部分引自美国托马斯·纳尔逊出版社 1983 年出版的 “Holy Bible, the New King James Version”。

五、圣经主要人物多用习用已久的通用译名，本词典为了读者查阅及使用方便，在词目为人物的英文姓名时，中文以通用译名在前，后以括号加注天主教译名。如：《旧约》中，Abraham 亚伯拉罕 (亚巴郎)；David 大卫 (达味)；Moses 摩西 (梅瑟)。《新约》十二宗徒中，Peter 彼得 (伯多禄)；Paul 保罗 (保禄)。在中文引文中出现时，通用译名在前，后以括号加注天主教译名及英文姓

名，如摩西（梅瑟 Moses）。

六、圣经非主要人物及《新约》时代以后与天主教会有关的人物，中文译名完全采用本词典所用中文圣经、《英汉大词典》、《世界人名大词典》，或天主教会习用的译名，不再加注其他译名。圣经的篇名大部分采用通用译名，其余部分采用本词典所用中文圣经的译名，《新约》篇名带有宗徒姓名者，宗徒姓名用通用译名，其他不变。

七、词目的第一个词为 The, A, an 或 St. (Saint 圣的缩写)，不计入词目的英文字母顺序。

八、圣经原文尽量全部引用，遇有故事叙述过长者，用中文总括重述整个故事，除与词目有关者外，不再引用英文。

九、例句引自文学名著或英文报刊者，多注明出处，其普遍采用者不注出处。

十、英文《圣经》译自拉丁文，中文圣经译自希腊文、拉丁文参照希伯来文，不是译自英文。因此个别地方天主教译文与基督教按照英文一般词义的译文有分歧。如《旧约》“约伯记” (Job) 5 章 7 节：Yet man is born to trouble, as the sparks fly upward. 基督教圣经根据英文一般意义译为“如同火星飞腾”，天主教圣经参照希伯来原文译为“如雏鹰自会飞翔”。从英文的动词 fly 及副词 upward 来看，英文也是照着希伯来原文译的，因为火星不会只向上溅，而是四下飞溅。类此之处，不可拘泥于英文的某一词义。

十一、中文《圣经》的地名有时采用现代通用译名，如：Egypt 埃及。有时用古地名如：埃塞俄比亚古称 Cush，译为古土。本词典尽量采用现代地名，或在古地名后加注现代地名。其英文中文都不可考者，只有用中文圣经译名。

十二、两个词条的词目或词组谚语成语两条意义相同者，用等号“=”或“同”表示。可互相参照注（参）。

十三、God 一词，一般照基督教译名译为上帝，天主教译为天主，亦即基督教人称上帝。天主教人称天主。在未统一之前，不宜



一律译为上帝，须视说话人或行文背景的宗教信仰而定。法国是天主教国家，法国文学作品中的“Le Dieu”“mon Dieu”，翻译大家傅雷先生译为“天主”“我的天主”是符合实际的。本词典引用《圣经》原文的中文部分，根据所用版本，为了引用方便，完全照原文用“天主”而不用“上帝”。God 词条（包括词组成语谚语）为符合原句背景情况全用中文通用译名“上帝”，但其中引用中文圣经或与天主教有关者仍用“天主”。例句引自己有中文译本的世界文学名著时，仍照原译文用“上帝”。

十四、在中国，由于对天主教及基督教认识的不足，多年来习惯于不加区别地将天主教与基督教混为一谈。例如：12 世纪的天主教十字军被称为基督教十字军；公元 325 年在尼西亚（Nicaea）召开的天主教全世界主教会议，被称为基督教全世界主教会议；君士坦丁大帝皈依了天主教，也成为皈依基督教，神父称为牧师，等等，不一而足。至于词语方面，多以基督教词语代替天主教词语（见 mass 条）。好像天主教就是基督教。

实际上，天主教是耶稣在公元一世纪初亲自建立的。公历纪元即从耶稣诞生之年起。而最早的基督教路德教会是 1517 年才从天主教会分裂出去的（见 Protestant 条）。在 1517 年之前，世界上还没有基督教。十字军、尼西亚会议、君士坦丁大帝等史实都和基督教扯不上任何关系。硬把它们说成是基督教的，不符合历史实际。词语混淆，也是一样不符合实际。对此，返本求真的正名是有必要的。

本词典在引述史实及有关的故事轶闻时，均还其本来面目，不将天主教误作基督教。涉及宗教词语时，亦严格区分，不混同使用。（如望弥撒与作礼拜，领圣体与领圣餐），以增进读者对此两个宗教的认识，有利于与西方人士的交往。

目 录

前 言.....	1
编写说明.....	1
正 文 (A-Z)	1-588



Aaron

n. 亚伦 (亚郎)

源出《旧约》“出埃及记” (Exodus, O.T.)

亚伦为摩西 (梅瑟 Moses) 之兄, 协助摩西领导以色列人逃出埃及。亚伦一字的含义, 已不可考, 可能是埃及人的姓名, 也可能是利未 Levy 人的姓名, 因亚伦为利未人。

在以色列人与亚马力克 Amalek 人作战时, 摩西手持“天主之杖” (Rod of God) 站在山头, 他持杖的手举向天空, 以色列人就打胜仗; 手一垂下, 以色列人就打败仗。亚伦和摩西另一助手站在他两旁, 轮流扶着摩西的胳膊, “天主之杖”一直指向天空, 以色列人大获全胜。

但在摩西上西乃 (Sinai) 山领取天主十诫时, 以色列人供奉金牛, 亚伦顺从了他们, 收集金饰, 铸造牛犊。

亚伦后继摩西为以色列人领袖。

据说他还是个祭司。

词组成语谚语

① *Aaron's beard* 亚伦的胡子

为许多野生植物的通俗名称, 包括: 大萼金核桃、常春桃叶、伏柳穿鱼、绣线菊、虎耳草花、长匍茎花等 (Rose of Sharon, Lytleaved Toadflax, Meadowsweet, Saxifrage, Sarmientosa, etc.)

② *Aaron's rod* 亚伦神杖

a. 指亚伦从摩西手中接受的“天主之杖”, 具有魔力, 能制造奇迹。后化作蛇。

b. 许多开花植物的总称, 包括: 一枝黄花属植物 Golden Rod 及黄蕊花 Great Mullein 等。亦称 Divining Rod。

③ *Aaron's serpent* 亚伦的蛇 (喻见下)

《旧约》“出埃及记”7章10—12节

摩西和亚伦去见埃及法老, 要求他放以色列人回巴勒斯坦。



“亚伦遵照上主指示，将他的棍杖扔在法老和他的臣仆面前，棍杖就变成了一条蛇。…这些埃及的巫士们也将他们的巫术作了同样的事；他们每人扔下自己的棍杖，也都变成了蛇。但亚伦的棍杖却吞了他们的棍杖。”

“Aaron cast down his rod before pharoah and before his servants, and it became a serpent. …so the magicians of Egypt also did in like manner with their enchantments. For every man threw down his rod, and they became serpents. But Aaron's rod swallowed up their rods.”

寓意为强有力者吞并弱者，历史上，普鲁士于 1866—1870 年间并吞各弱小邦国，统一德国，被称为亚伦的蛇。

〔参〕Moses; Worship the golden calf

Abaddon

n. 阿巴冬(管理“深渊”bottomless pit 的使者名,意为“毁灭者”)

源出《新约》“启示录”9 章 11—12 节(9:11—12, Revelation, N.T.)

“它们以深渊的使者为它们的王子,他的名字希伯来文叫‘阿巴冬’,希腊文叫‘阿颇隆’。第一种灾祸过去了,看,还有两种灾祸随后而来。”

“And they had as king over them the angel of bottomless pit, whose name

in Hebrew is Abaddon, but in Greek he has the name Apollyon. One woe is past. Behold, still two more woes are coming after these things.”

〔例〕In all her gates Abaddon rues Thy bold attempt. 在她所有的城门里阿巴冬对你的胆大妄为感到懊悔。(John Milton: “Paradise Lost”; 弥尔顿: “失乐园”)

〔注〕弥尔顿以 Abaddon 为称呼 bottomless pit 的名字。

〔参〕bottomless pit; Apollyon

Abba

n. 阿爸(我国西南地区少数民族有以此称呼父亲者)

为阿拉姆语(Aramaic)“父亲”的音译,在《新约》中,常与“父”连用,用作对天主祷告时的称呼语。

源出“马可福音”14 章 36 节(14:36, Mark, N.T.)

“〔耶稣俯伏在地,祈求〕说:‘阿爸,父啊!一切为你都可能,请给我免去这杯罢!但是不要照我所愿意的,而要照你所愿意的。’”

“And He said, ‘Abba, Father, all things are possible for You. Take this cup away from Me, nevertheless, not what I will, but what You will.’”

“加拉太书”4 章 6 节(4:6, Galatians)



“为证实你们确实是天主的子女，天主派遣了自己儿子的圣神，到我们心内喊说：‘阿爸，父啊！’”

“And because you are sons, God has sent forth the Spirit of His Son into your hearts, crying out, ‘Abba, Father!’”

Abe

n. 亚伯(Abraham 的昵称)

见 Abraham 条词组及短语 ④

Abigail

n. 亚比该(阿彼盖尔)

亚比该为大卫(达味 David)王的后妻。后世以 abigail 转喻为贵妇人的贴身侍女。

源出《旧约》“撒母耳记上”25章24—28节(25:24—28, 1 Samuel, O.T.)

大卫在击杀非利士大将巨人歌利亚后，在以色列军中地位逐渐提高，以色列王扫罗(撒乌尔 Saul)因嫉生恨，多次企图杀害大卫，都被其逃脱。扫罗终于受到大卫有机会杀他而不杀的感动，与其和好。扫罗死后，大卫即位为王。

玛供(Maon)地区有个富可敌国的大商人，名叫拿八(纳巴尔 Nabal)为人粗野，其妻亚比该美丽聪慧。大

卫派使者去向拿八请求支援，遭其无礼拒绝，大卫决定出兵讨伐。亚比该得知后，立即携带大批贡物，骑驴赶到大卫营中。

“亚比该一看见大卫，急速由驴上跳下，俯伏在大卫前，屈膝下拜，跪在大卫足前说：‘我主，这过错全归于我，让你的婢女向你进一言，求你垂听你婢女的话。请我主别将这人的事放在心上！他脾气暴躁，是个糊涂人，他名叫拿八，真名实相符，他的确昏愚。至于我，你婢女却没有见我主你派来的少年。’

“我主，我现今指着永生的上主和你起誓；是上主防止了你，不使你流人的血，也不使你亲手报仇。从此，愿你的仇敌和想加害我主的人，都像拿八一样！现今，请把你婢女给我主带来的礼物，赏给随从我主的仆人。请你原谅你婢女的过错！的确，上主要给我主建立一坚固的王朝，因为我主打的是上主的仗，并且你一生也没有什么过错。”

“Now when Abigail saw David, she hastened to dismount from the donkey, fell on her face before David, and bowed down to the ground. So she fell at his feet and said, ‘On me, my lord, on me let this iniquity be! And please let your maidservant speak in your ears, and hear the words of your maidservant. Please let not my lord regard this

Scourndrel Nabal. For as his name is, so is he; Nabal is his name, and folly is with him. But I, your maidservant, did not see the young men of my lord whom you sent.'

"Now therefore my lord, as the Lord lives and as your soul lives, since the Lord has held you back from coming to bloodshed and from avenging yourself with your own hand, now then, let your enemies and those who seek harm for my lord be as Nabal. And now this present which your maidservant has brought to my lord, let it be given to the young men who follow my lord. Please forgive the trespass of your maidservant. For the Lord will certainly make for my lord an enduring house, because my lord fights the battles of the Lord, and evil is not found in you throughout your days."

由于亚比该一口一个“你的婢女”，加上善于辞令，大卫遂不进军，饶恕了拿八。也就因为亚比该口口声声声称自己为婢女，Abigail 遂转喻为贵妇人的贴身侍女。

十七世纪英国剧作家博蒙特 (Beaumont) 及弗莱彻 (Fletcher) 在剧本《高傲的夫人》(The Scornful Lady) 中，即称其女侍角色为 Abigail。这个名字遂成为“贵妇人的贴身侍女”的同义词，而且广为使用。

起源于十八世纪政治上声名狼藉的亚比该·希尔 (Abigail Hill)，即玛舍姆夫人 (Mrs. Masham)。她是英国安妮女王 (Queen Anne, 1702—1714) 的女侍，也是王室的红人。

[参] wash somebody's feet

Abraham

n. 亚伯拉罕 (亚巴郎) (犹太民族的始祖族长)

源出《旧约》“创世纪”12 章—50 章 (12—50: Genesis, O.T.)

《旧约》“创世纪”继亚当、挪亚方舟、巴别塔，从第 12 章起，至第 25 章，完全记述亚伯拉罕的事迹，直至其去世。自 25 章至 50 章记述亚伯拉罕子孙后人事迹，包括犹太民族的形成与发展，称为圣祖史。

亚伯拉罕，希伯来语众人之父，原名艾伯拉姆 Abram，希伯来语德高望重的长者。后因天主之命改名亚伯拉罕 (见下)。为希伯来民族的始祖族长，亦被视为巴勒斯坦地区好几个民族的族长。犹太民族的 12 个宗族即从他的后人繁殖衍生而来。他也是世界上犹太教、天主教及伊斯兰教三大宗教的重要人物。据考证，他是从美索不达米亚举家迁到巴勒斯坦地区的。犹太教的割损礼 (circumcision) 即由他制定并从他开始的。

“创世纪”17 章 5 节 (17:5,



Genesis)

“以后，你不再叫做艾伯拉姆，要叫做亚伯拉罕。因为我已立定你为万民之父。”

“No longer shall your name be called Abram, but your name shall be Abraham; for I have made you a father of many nations.”

《旧约》“历代志”下 20 章 7 节 (20:7, Chronicles, O.T.)

“我们的天主！不是你将这地方的居民，从你百姓以色列面前赶走，将这地方永远赐给了你的友人亚伯拉罕的后代吗？”

“Are you not our God who drove out the inhabitants of this land before your people Israel, and gave it to the descendants of Abraham Your friend forever?”

“创世纪”22 章 16、17 节 (22:16、17, Genesis)

亚伯拉罕为了敬奉天主，不惜以独子依撒格 Isaac 作祭献。上主使者制止了他，使者传达天主的话。

“我指自己起誓——天主的断语——因为你作了这事，没有顾惜自己的独生子，我必多多降福你，使你的后裔繁多，如天上的星辰，如海边的沙粒。”

“By Myself I have sworn, says the Lord, because you have done this thing, and have not withheld your son,

your only son, in blessing I bless you, and in multiplying I will multiply your descendants as the stars of the heaven and as the sand which is on the seashore.”

词组及短语

① *Abraham cove* (亦作 *Abram-man*, 复数 *-men*) 亚伯拉罕汉子

公元 16—17 世纪，英国都铎王朝及斯图亚特王朝时代，英国疯人院里的症状轻微、无害于人的患者被允许外出乞讨，这些人在全英国到处流浪乞讨为生。被人称为 *Abraham cove* 或 *Abram-men*，亦称“疯人院里的汤姆” (Tom O'Bedlam)。至于这些人的名称为什么和亚伯拉罕挂上钩，已无所考。但有人认为这与天主许诺亚伯拉罕的子孙后代将像天上的星、海边的沙那么多有关，因为这些轻症疯病乞丐当时在英国到处都是。

② *to sham Abraham* 装病偷懒不工作

He shamed Abraham by asking for sick leave of a short period of time at least once a month. 他一个月至少请一次短期病假装病偷懒不上班。

③ *Abraham's bosom* 亚伯拉罕的胸怀，转喻为天堂 (见该条)

There is no leaping from Delilah's lap into Abraham's bosom. 从黛莉拉的大腿上不能一跳而到亚伯拉罕的胸怀。



意为在罪恶中生活又在罪恶中死去的人别指望会升天堂。黛莉拉为以美色诱使以色列大力士参孙吐露其神力秘密使其被非利士人擒获的妖艳女人。见 Delilah

④ *Honest Abe* (*Old Abe*) 诚实的亚伯 (老亚伯)

美国总统林肯的外号及昵称。Abe 为 Abraham 的昵称。林肯的名字就叫 Abraham。

Abraham's bosom

亚伯拉罕的胸怀(转喻为天堂)

源出《新约》“路加福音”16 章 19—31 节(16:19—31, Luke, N.T.)

乞丐拉撒路(拉匝禄 Lazarus)想从一个富人的宴席上讨一点残羹剩汁而不可得。

“那乞丐死了,天使把他送到亚伯拉罕的怀抱里。那个富家人也死了,被人埋葬了。他在阴间,在痛苦中举目一望,远远看见亚伯拉罕及他怀抱中的拉撒路。”

“So it was that the beggar died, and was carried by the angels to Abraham's bosom. The rich man also died and was buried. And being in torments in Hades, he lifted up his eyes and saw Abraham afar off and Lazarus in his bosom.”

[例] It is not so easy for a rich

man to be in Abraham's bosom. 富人升天堂不那么容易。

Absalom

n. 阿贝沙隆(转喻逆子)

阿贝沙隆为大卫(达味 David)王的第三子,久思谋夺其父王位,在京城外其领地上积聚兵力,在京城收买民心。终于举兵攻打京城。大卫及部下猝不及防,仓皇出逃。阿贝沙隆不听军师阿希托费尔(Ahithophel)之计,不乘胜追击。终于被大卫大将约押(Joab)击杀。

[参] Absalom and Ahithophel; Absalom's hair; a bloodthirsty man; steal the hearts of men

Absalom and Ahithophel

阿贝沙隆和阿希托费尔(喻一个有勇无谋又不听良言的领导和一个有谋略而不见用于领导的幕僚)

源出《旧约》“撒母耳记下”15—18 章(15:—18: , 2 Samuel, O.T.)

阿贝沙隆为大卫(达味 David)王第三子,久已觊觎王位,暗中经营准备好几年,迨时机成熟,又得大卫的参谋阿希托费尔为军师,归附者日益增多,遂兴兵叛乱,进攻耶路撒冷。大卫率部下逃出京城。

阿希托费尔建议乘胜追击,不给



大卫以喘息之机，一举歼灭之。阿贝沙隆却听信了大卫派来打入决策层的内奸户筛的话，按兵不动。

大卫聚集兵力，重整旗鼓，大举反攻。一场激战，阿贝沙隆大败，只身逃入丛林，被大卫大将约押 (Joab) 杀死，皆因不听阿希托费尔的正确战略所致。

十七世纪，英国有一部政治讽刺长诗，即以 “Absalom and Ahithophel” 为名。上集完成于 1681 年，作者为德策顿 (John Dryden, 1631—1700，英国诗人，剧作家，文学评论家)，下集完成于 1682 年，为德策顿与 Nahum Tate 合写。长诗以《旧约》“撒母耳记下” 15—18 章为基础，大卫影射英王查理二世 (Charles II)，阿贝沙隆影射蒙茅斯公爵 (Duke of Monmouth)，阿希托费尔影射沙弗尔斯伯里勋爵 (Lord Shaftesbury)。长诗发表之后，轰动一时。

〔参〕 Absalom's hair

Absalom's hair

阿贝沙隆的头发 (转喻优点反而成了致命的弱点)

源出《旧约》“撒母耳记下” 15 章—18 章 (15:—18:; 2 Samuel, O. T.)

阿贝沙隆 (Absalom) 是大卫 (达味 David) 王的第三个儿子。长有一头浓密而长的秀发。

“在全以色列民中，没有一个像阿贝沙隆那样英俊，堪受赞美的；在他身上，自踵至顶，没有一点缺陷。他剪发以后，——他每年年底剪发一次，因为头上积发太多，他必须剪去——称了称剪的发头，依王家的衡制，重二百 ‘协刻耳’。”

“Now in all Israel there was no one who was praised as much as Absalom for his good looks. From the sole of his foot to the crown of his head there was no blemish in him. And when he cut the hair of his head — at the end of every year he cut it because it was heavy on him — when he cut it, he weighed the hair of his head at two hundred shekels according to the king's standard.”

〔注〕“协刻耳” shekel，古以色列的重量单位，1 协刻耳约合 14.5 克重量。现以色列以此为其货币单位名称，即以以色列镑。

阿贝沙隆觊觎王位，久思夺取父王的宝座。他先从笼络民心作起。一清早，他便站在耶路撒冷城门口进城的大路边，对进城诉讼的人询问情况，表示关怀，亲吻拥抱，以此获得以色列人心。

他自信已得民心，就向父王假说到赫贝龙 (Hebron) 还愿。到了那里，他派奸细到各宗派支族去宣布阿贝沙隆已在赫贝龙为王；他带去的二百人随声附和。他又把大卫的参谋阿